

Bibliographie

- Adolphi, Rainer 2012: „Philosophischer Neptunismus. Über die Metaphorik des Strömens und Fließens im philosophischen Denken“. Röttgers, Kurt; Schmitz-Emans, Monika (Hg.): *Wasser – Gewässer. Philosophisch-Literarische Reflexionen*. Essen: Die Blaue Eule, 39–65.
- Albrecht, Jörn 2009: „Übersetzung“. Ueding, Gert (Hg.): *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, Bd. 9. Tübingen: Niemeyer, 870–886.
- Allkämper, Ute; Schatral, Susanne 2005: „Schulzeit. Jugendliche einer zehnten Klasse des Sorbischen Gymnasiums in Bautzen“. Tschernokoshewa, Elka; Jurić Pahor, Marija (Hg.): *Auf der Suche nach hybriden Lebensgeschichten: Theorie, Feldforschung, Praxis*. Münster: Waxmann, 149–170.
- Amati-Mehler, Jacqueline; Argentieri, Simona; Jorge Canestri 1993: *The Babel of the Unconscious: Mother Tongue and Foreign Languages in the Analytic Dimension*. Madison (CT): International University Press.
- Appadurai, Arjun 2006: *Fear of Small Numbers: An Essay on the Geography of Anger*. Durham (NC), London: Duke University Press.
- Apter, Emily 2013: *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability*. London, New York: Verso Books.
- Auvray-Assayas, Clara; Bernier, Christian; Cassin, Barbara; Paul, André; Rosier-Catach, Irène 2014: „To translate“. Cassin, Barbara (Hg.); Apter, Emily; Lezra, Jacques; Wood, Michael (Hg. der englischen Übersetzung): *Dictionary of Untranslatables: A Philosophical Lexicon*. Princeton (NJ): Princeton University Press, 1139–1155.
- Babka, Anna; Posselt, Gerald 2012: „Vorwort“. Bhabha, Homi K.: *Über kulturelle Hybridität. Tradition und Übersetzung*, hg. und eingeleitet von Anna Babka und Gerald Posselt. Wien: Turia + Kant, 7–16.
- Bachmann-Medick, Doris 2009: *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.
- Bachtin, Michail 1971: *Probleme der Poetik Dostevskijs*. München: Hanser.
- Bachtin, Michail 1979: *Die Ästhetik des Wortes*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bart-Čišinski, Jakub 1888: *Formy*. Budyšin: Z nakładom spisáčela.
- Bartsch, Tatjana; Becker, Marcus; Schreiter, Charlotte 2010: „Das Originale der Kopie. Eine Einführung“. Bartsch, Tatjana; Becker, Marcus; Bredekamp, Horst; Schreiter, Charlotte (Hg.): *Das Originale der Kopie. Kopien als Produkte und Medien der Transformation von Antike*. Berlin: De Gruyter, 1–26.

- Beli-Göncz, Julijana 2013: „Multikulturalität in der Vojvodina. Schwerpunkt: Donauschwaben“. Haslmayr, Harald; Corbea-Hoișe, Andrei (Hg.): *Pluralität als kulturelle Lebensform. Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas*. Wien, Münster: LIT Verlag, 191–212.
- Benjamin, Walter 1974: *Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit* (erste deutsche Fassung, 1935). *Gesammelte Schriften*. Bd. I, Zweiter Teil, hg. v. Rolf Tiedemann und Hermann Schweppenhäuser. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 431–469.
- Benjamin, Walter 1991: „Die Aufgabe des Übersetzers“. *Kleine Prosa. Baudelaire-Übersetzungen*. *Gesammelte Schriften*. Bd. IV. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 9–21.
- Bernhard, Thomas 1971: *Gehen*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bernhard, Tomas 2016: *Hodanje*. Beograd: Lom.
- Bethke, Carl 2001: „Der Nationalitätenkonflikt in der Vojvodina. Was dämmte die Gewalt ein?“ Ther, Philipp; Sundhaussen, Holm (Hg.): *Nationalitätenkonflikte im 20. Jahrhundert. Ursachen von inter-ethnischer Gewalt im Vergleich*. Wiesbaden: Harrassowitz, 57–80.
- Bhabha, Homi K. 2008: *The Location of Culture*. London, New York: Routledge.
- Bhabha, Homi K. 2012: *Über kulturelle Hybridität. Tradition und Übersetzung*, hg. und eingeleitet von Anna Babka und Gerald Posselt. Wien: Turia + Kant, 7–16.
- Binder, Eva; Klettenhammer, Sieglinde; Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.) 2016: *Lyrik transkulturell*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- Blidy, Monika 2016: *Das Hügelchen, fünf Kornhalme hoch. Realität – Fiktion – Imagination in Jurij Brězans reifer Schaffensphase*. Dresden: Neisse Verlag.
- Bloom, Harold 1973: *The Anxiety of Influence. A Theory of Poetry*. New York: Oxford University Press.
- Boym, Svetlana 1994: *Common Places: Mythologies of Everyday Life in Russia*. Cambridge, Mass., London: Harvard University Press.
- Brězan, Jurij 1968a: *Čorny młyn*. Budyšin: Domowina.
- Brězan, Jurij 1968b: *Die schwarze Mühle*. Berlin: Neues Leben.
- Brězan, Jurij 1976: *Krabat*, Zhromadźene spisy w jednotliwych wudačach 8. Budyšin: Domowina.
- Brězan, Jurij 1993: „Die Enge ist sanktioniert‘ Fragen von Hans-Peter Hoelscher-Obermaier und Walter Koschmal“. Koschmal, Walter (Hg.): *Perspektiven sorbischer Literatur*. Köln: Böhlau, 51–68.
- Brězan, Jurij 2004: *Krabat oder Die Verwandlung der Welt*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

- Brežná, Irena 2012: *Die undankbare Fremde*. Berlin: Galiani.
- Buchwald, Christoph; Sandig, Ulrike Almut (Hg.) 2017: *Jahrbuch der Lyrik 2017*. Frankfurt am Main: Schöffling.
- Budick, Sanford; Iser, Wolfgang (Hg.) 1996: *The Translatability of Cultures: Figurations of the Space between*. Stanford (CA): Stanford University Press.
- Busch, Brigitta; Busch, Thomas 2010: „Die Sprache davor. Zur Imagination eines Sprechens jenseits gesellschaftlich-nationaler Zuordnungen“ Bürger-Koftis, Michaela; Schweiger, Hannes; Vlasta, Sandra (Hg.): *Polyphonie – Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität*. Wien: Praesens, 81–103.
- Casanova, Pascal 2007: *The World Republic of Letters*. Cambridge (MA), London: Harvard University Press.
- Cassin, Barbara (Hg.); Apter, Emily; Lezra, Jacques; Wood, Michael (Hg. der englischen Übersetzung) 2014: *Dictionary of Untranslatables: A Philosophical Lexicon*. Princeton (NJ): Princeton University Press.
- Castro Varela, María do Mar; Dhawan, Nikita 2005: *Postkoloniale Theorie. Eine kritische Einführung*. Bielefeld: Transcript.
- Chamberlain, Lori 1988: „Gender and the Metaphorics of Translation“. *Signs*, 13/3, 454–472.
- Chambers, Iain 1997: „Zeichen des Schweigens, Zeilen des Zuhörens“. Bronfen, Elisabeth; Marius, Benjamin; Steffen, Therese (Hg.): *Hybride Kulturen. Beiträge zur anglo-amerikanischen Multikulturalismusdebatte*. Tübingen: Stauffenburg, 195–218.
- Cheah, Pheng 2016: *What Is a World?: On Postcolonial Literature as World Literature*. Durham (NC): Duke University Press.
- Cole, Teju 2012: *Open City*. Berlin: Suhrkamp.
- Dabić, Mascha 2017: *Reibungsverluste*. Wien: Edition Atelier.
- Damrosch, David 2003: *What is World Literature?* Princeton (NJ): Princeton University Press.
- Deleuze, Gilles 1992: *Differenz und Wiederholung*. München: Fink.
- Deleuze, Gilles 2000: *Kritik und Klinik*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Dembeck, Till 2017: „Sprachliche und kulturelle Identität“ Dembeck, Till; Parr, Rolf (Hg.): *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 27–33.
- Derrida, Jacques 1976: *Die Schrift und die Differenz*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Derrida, Jacques 2001: „Signatur Ereignis Kontext“. Ders.: *Limited Inc*. Wien: Passagen-Verlag, 15–45.

- Derrida, Jacques 2002: *Politik der Freundschaft*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Derrida, Jacques 2003: *Die Einsprachigkeit des Anderen*. München: Fink.
- Derrida, Jacques u.a. 1985: „Roundtable on Translation“. Christie V. McDonald (Hg.): *The Ear of the Other: Texts and Discussions with Jacques Derrida: Otobiography, Transference, Translation*. New York: Schocken Books, 91–161.
- Długaiczek, Martina 2012: „More than like. Die Originalkopie im 19. Jahrhundert. Ein Fallbeispiel“. Mensger, Ariane (Hg.): *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber, 76–85.
- Domaścyna, Róża 1991: *Zaungucker*. Berlin: Janus Press.
- Domaścyna, Róża 1997: *Der Hase im Ärmel. Märchen aus Spreewald und Lausitz*. Berlin: Janus Press.
- Domaścyna, Róża 1998: *Selbstredend, selbzeit, selbdritt. Gedichte, Texte*. Berlin: Wolf, Janus Press.
- Domaścyna, Róża 2001: *Serbska Poezija*, 46. Budyšin: Domowina.
- Domaścyna, Róża 2003: *Santera pantera. Lyrika z dwurěčneje Łužicy. Lyrik aus Sorabia*. Ottensheim an der Donau: Edition Thanhäuser.
- Domaścyna, Róża (Hg.) 2000: *Wuhladko. Literarny almanach 1*. Budyšin: Domowina.
- Domaścyna, Róża (Hg.) 2001: *Wuhladko. Literarny almanach 2*. Budyšin: Domowina.
- Domaścyna, Róża (Hg.) 2002: *Wuhladko. Literarny almanach 3*. Budyšin: Domowina.
- Domaścyna, Róża (Hg.) 2003: *Wuhladko. Literarny almanach 4*. Budyšin: Domowina.
- Domaścyna, Róża (Hg.) 2004: *Wuhladko. Literarny almanach 5*. Budyšin: Domowina.
- Drath, Marie; Heine, Stefanie; Hofmann, Tatjana; Zöllner, Reto (Hg.) 2014: „Mehrsprachigkeit/Polylinguisme/Polylinguism“. *Variations. Literaturzeitschrift der Universität Zürich* 22.
- Duarte, João Ferreira 2012: „Trusting Translation“. *Anglo-Saxonica* 3/3, 17–38.
- Dünne, Jörg; Schäfer, Martin J.; Suchet, Myriam; Wilker, Jessica (Hg.) 2013: *Les intraduisibles: langues, littératures, medias, culture = Unübersetzbarkeiten: Sprachen, Literaturen, Medien, Kulturen*. Paris: Ed. des Archives Contemporaines.
- Dyrlich, Benedikt (Hg.) 2016: *Brücken im Zugwind. Sorben und ihre Freunde erstmals vereint in Wort und Bild*, Bawülon 21.
- Dyrlich, Benedikt 2018: „Mosty w jachlacych wětrje. Interview z Benediktom Dyrlichom wo publikaciji pod hesłom *Serbja a jich přěćeljo zjednoćeni w słowje*

- a wobrazu a wo mjezynarodnych stykach serbskeje literatury*“ [Interview mit Benedikt Dyrlich, Fragen von Diana Hitzke]. *Rozhľad* 2, 6–9.
- Edmond, Jacob 2016: „No Discipline: An Introduction to ‚The Indiscipline of Comparison‘“. *Comparative Literature Studies* 53/4, Special Issue: „The Indiscipline of Comparison“, 647–659.
- Edmond, Jacob; Saussy, Haun; Damrosch, David 2016: „Trying to Make It Real: An Exchange between Haun Saussy and David Damrosch“. *Comparative Literature Studies* 53/4, Special Issue: „The Indiscipline of Comparison“, 660–693.
- Etkind, Alexander 2011: *Internal Colonization: Russia's Imperial Experience*. Cambridge u. a.: Polity Press.
- Ette, Ottmar 2005: *ZwischenWeltenSchreiben. Literaturen ohne festen Wohnsitz*. Berlin: Kadmos.
- Fehrmann, Gisela; Linz, Erika; Schumacher, Eckhard; Weingart, Brigitte 2004: „Originalkopie. Praktiken des Sekundären – Eine Einleitung“. Fehrmann, Gisela; Linz, Erika; Schumacher, Eckhard; Weingart, Brigitte (Hg.): *Originalkopie. Praktiken des Sekundären*. Köln: DuMont, 7–17.
- Franke, Michaela; Hériard, Pierre 2018: „Sprachenpolitik“. *Kurzdarstellungen über die Europäische Union – 2019*. <http://www.europarl.europa.eu/factsheets/de/sheet/142/sprachenpolitik> [12.02.2019].
- Freud, Sigmund 1966 [1919]: „Das Unheimliche“. *Werke aus den Jahren 1917–1920. Gesammelte Werke, chronologisch geordnet*, Bd. 12. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 227–268.
- Gerwarth, Robert; Malinowski, Stephan 2007: „Der Holocaust als ‚kolonialer Genozid‘? Europäische Kolonialgewalt und nationalsozialistischer Vernichtungskrieg“. *Geschichte und Gesellschaft* 33, 439–466.
- Geulen, Eva 2017: „Für die Einzelsprachlichkeit der Literatur. Nebenbemerkung zum jüngsten Streit um die Germanistik“. *ZfL Blog. Blog des Zentrums für Literatur- und Kulturforschung, Berlin*. 17.02.2017. <http://www.zflprojekte.de/zfl-blog/2017/02/17/eva-geulen-fuer-die-einzelsprachlichkeit-der-literatur-nebenbemerkung-zum-juengsten-streit-um-die-germanistik> [12.02.2018].
- Gilbert, Annette (Hg.) 2012: *Wiederaufgelegt. Zur Appropriation von Texten und Büchern in Büchern*. Bielefeld: Transcript.
- Ginsburg, Michal P. 2015: *Portrait Stories*. New York: Fordham University Press.
- Gramling, David 2017: „Einsprachigkeit, Mehrsprachigkeit, Sprachigkeit“. Dembeck, Till; Parr, Rolf (Hg.): *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*, Tübingen: Narr Francke Attempto, 35–44.
- Grjasnowa, Olga 2012: *Der Russe ist einer, der Birken liebt*. München: Hanser.

- Guzzoni, Ute 2015: *Wasser. Das Meer und die Brunnen, die Flüsse und der Regen*. Freiburg, München: Karl Alber.
- Ha, Kien Nghi 2005: *Hype um Hybridität. Kultureller Differenzkonsum und postmoderne Verwertungstechniken im Spätkapitalismus*. Bielefeld: Transcript.
- Haines, Brigid 2015: „Introduction: The Eastern European Turn in Contemporary German-Language Literature“. *German Life and Letters* 68/2, 145–153.
- Hajduk-Veljkovićowa, Lubina 2017: „We woćomaj tigra“. Juršikowa, Ingrid (Hg.): *Mlóče. Antologija serbskeje prozy*. Budyšin: Domowina, 157–185.
- Hann, Chris 2007: „Weder nach dem Revolver noch dem Scheckbuch, sondern nach dem Rotstift greifen: Plädoyer eines Ethnologen für die Abschaffung des Kulturbegriffs“. *Zeitschrift für Kulturwissenschaften* 1/1, 125–134.
- Hausbacher, Eva 2006: „Exil und Literatur. Zu V. Nabokovs ‚The Real Life of Sebastian Knight‘“. Hausbacher, Eva; Bugaeva, Lyubov (Hg.): *Ent-Grenzen. Intellektuelle Emigration in der russischen Kultur des 20. Jahrhunderts*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 87–103.
- Hausbacher, Eva 2016: „Von Tschwirik und Tschwirka. Zum transkulturellen Potenzial von Olga Martynovas Vogelstimmen“. Binder, Eva; Klettenhammer, Sieglinde; Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Lyrik transkulturell*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 289–310.
- Hitzke, Diana 2014: *Nomadisches Schreiben nach dem Zerfall Jugoslawiens. David Albahari, Bora Ćosić und Dubravka Ugrešić*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang.
- Hitzke, Diana; Finkelstein, Miriam 2014: „Mehrsprachigkeit in der translingualen russischen und postjugoslawischen Gegenwartsliteratur“. Drath, Marie; Heine, Stefanie; Hofmann, Tatjana; Zöllner, Reto (Hg.): „Mehrsprachigkeit/ Polylinguisme/Polylinguism“. *Variations. Literaturzeitschrift der Universität Zürich* 22, 53–65.
- Hitzke, Diana 2017: „Dietrich Scholze. Jurij Bržan. Leben und Werk. Bautzen 2016“ [Rezension]. *Die Welt der Slaven. Internationale Halbjahresschrift für Slavistik* 62/2, 397–402.
- Hitzke, Diana 2018a: „Eva Binder, Sieglinde Klettenhammer und Birgit Mertz-Baumgartner (Hg.). *Lyrik transkulturell*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2016, 388 pp.“. *Kritikon Litterarum* 45/1–2. <https://doi.org/10.1515/kl-2018-0018>.
- Hitzke, Diana 2018b: „Slavische Literaturen der Gegenwart als Weltliteratur – hybride Konstellationen“. Hitzke, Diana; Finkelstein, Miriam (Hg.): *Slavische Literaturen der Gegenwart als Weltliteratur. Hybride Konstellationen*, Innsbruck: Innsbruck University Press, 9–28.

- Hozyna, Susanne 2017: „Krabat. Čłowjek kiž bu z mytosom – Krabat. Ein Mensch wird zum Mythos“. *Krabat. Muž. Mythos. Marka – Mensch. Mythos. Marke* (Ausstellungskatalog zur gleichnamigen Ausstellung im Sorbischen Museum Bautzen, 17.09.2017–15.04.2018), 10–37.
- Hutcheon, Linda 2013: *A Theory of Adaption*. London, New York: Routledge.
- Jaques, Susan 2017: *The Empress of Art: Catherine the Great and the Transformation of Russia*. New York, London: Pegasus Books.
- Jakiša, Miranda [ohne Datumsangabe]: „Textwiederverwertung ist für mich einfach ganz normal...“. Ein Interview mit Barbi Marković“. *Novinki*. <http://www.novinki.de/jakisa-miranda-textwiederverwertung-ist-fuer-mich-einfach-ganz-normal/> [14.09.2018].
- Joachimsthaler, Jürgen 2009: „Undeutsche‘ Bücher. Zur Geschichte interkultureller Literatur in Deutschland“. Schmitz, Helmut (Hg.): *Von der nationalen zur internationalen Literatur. Transkulturelle deutschsprachige Literatur und Kultur im Zeitalter globaler Migration*. Amsterdam u.a.: Rodopi, 19–39.
- Joachimsthaler, Jürgen 2011: *Text-Ränder. Die kulturelle Vielfalt in Mitteleuropa als Darstellungsproblem deutscher Literatur*. Heidelberg: Winter.
- Juršikowa, Ingrid (Hg.) 2017: *Mlóče. Antologija serbskeje prozy*. Budyšin: Domowina.
- Kaleta, Petr 2014: „Tschechisch-sorbische Beziehungen im 19. und 20. Jahrhundert“. Kroll, Frank-Lothar; Řezník, Miloš; Munke, Martin (Hg.): *Sachsen und Böhmen. Perspektiven ihrer historischen Verflechtung*. Berlin: Duncker & Humblot, 181–198.
- Kenneweg, Anne C. 2009: *Städte als Erinnerungsräume. Deutungen gesellschaftlicher Umbrüche in der serbischen und bulgarischen Prosa im Sozialismus*. Berlin: Frank & Timme.
- Kimmich, Dorothee; Schahadat, Schamma (Hg.) 2012: *Kulturen in Bewegung. Beiträge zur Theorie und Praxis der Transkulturalität*. Bielefeld: Transcript.
- Klävers, Steffen 2018: „Postkoloniale Normalisierung: Anmerkungen zur Debatte um eine koloniale Qualität von Nationalsozialismus und Holocaust“. *Zeitschrift für kritische Sozialtheorie und Philosophie* 5/1, 103–116.
- Kledzik, Emilia 2013: *Prowincja jako problem narracji postkolonialnej w utworach Andrzeja Stasiuka, Wolfganga Hilbiga oraz Jurija Brězana*. Poznań: Adam Mickiewicz University Repository. <http://hdl.handle.net/10593/362> [14.05.2019].
- Koschmal, Walter 1995: *Grundzüge sorbischer Kultur. Eine typologische Betrachtung*. Bautzen: Domowina.
- Kowollik, Eva 2015: „Die Schreibhemmung als Ausdruck einer Verstörung. David Albahari und Thomas Bernhard“. Schubert, Gabriella (Hg.): *Serben*

- und Deutsche im 20. Jahrhundert – im Schatten offizieller Politik*. Wiesbaden: Harrasowitz, 173–193.
- Kristeva, Julia 1967: „Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman“. *Critique* 23, 438–65.
- Kristeva, Julia 1997: „Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman“. Kimmich, Dorothee; Renner, Rolf Günther; Stiegler, Bernd (Hg.): *Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart*. Stuttgart: Reclam, 334–348.
- Küster, Bärbel 2012: „Reisen zwischen Original und Kopie im 18. Jahrhundert“. Mensger, Ariane (Hg.): *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber, 64–75.
- Lavorano, Stephanie; Mehnert, Carolin; Rau, Ariane (Hg.) 2016: *Grenzen der Überschreitung. Kontroversen um Transkultur, Transgender und Transspecies*. Bielefeld: Transcript.
- Lorenc, Kito 1981: *Sorbisches Lesebuch. Serbska čitanka*. Leipzig: Reclam.
- Lorenc, Kito 1991: „Kito Lorenc“. Labrousse, Gerd; Wallace, Ian (Hg.): *DDR-Schriftsteller sprechen in der Zeit. Eine Dokumentation*. Amsterdam, Atlanta (GA): Rodopi, 145–158.
- Lorenc, Kito 2004: *Das Meer, Die Insel, Das Schiff. Sorbische Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Heidelberg: Wunderhorn.
- Lorenc, Kito (Hg.) 2004: *Das Meer, die Insel, das Schiff. Sorbische Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Heidelberg: Wunderhorn.
- Lorenc-Zaléski, Jakub 2002 [1931]: *Kupa Zabytych. Roman jedneje pytaćeje duše*. Budyšin: Domowina.
- Man, Paul de 1997: „Schlußfolgerungen. Walter Benjamins ‚Die Aufgabe des Übersetzers‘“. Hirsch, Alfred (Hg.): *Übersetzung und Dekonstruktion*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 182–228.
- Marković, Barbara o. D.: „Gespräch mit Barbara Marković. turn the table, von Eva Schörkhuber und Elena Messner“. *Textfeldsüdost*. <https://www.textfeldsuedost.com/gespr%C3%A4che-und-portraits/barbi-markovi%C4%87/> [13.09.2018].
- Marković, Barbi 2007 [2006]: *Izlaženje*. Beograd: Rende.
- Marković, Barbi 2009: *Ausgehen*, übersetzt von Mascha Dabić. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Marković, Barbara 2012: *Graz*, Alexanderplatz. Graz: Leykam.
- Marković, Barbi 2016: *Superheldinnen*. Salzburg, Wien: Residenz.
- Martynova, Olga 2010: *O Vvedenskom. O Čvirike i Čvirke. Issledovanija v stichach*. Moskva: Centr sovremennoj literatury, Russkij Gulliver.
- Martynova, Olga 2012 [2010]: *Sogar Papageien überleben uns*. München: btb.

- Martynova, Olga 2015 [2013]: *Mörikes Schlüsselbein*. München: btb.
- Martynova, Olga; Schwarz, Jelena 2006: *Rom liegt irgendwo in Russland. Zwei russische Dichterinnen im lyrischen Dialog über Rom. Gedichte Russisch/Deutsch*, übersetzt von Elke Erb und Olga Martynova. Wien, Lana: Edition per procura.
- Masschelein, Anneleen 2005: „Unheimlich/das Unheimliche“. Karlheinz Barck u.a. (Hg.): *Ästhetische Grundbegriffe. Historisches Wörterbuch in Sieben Bänden*, Bd. 6, Stuttgart: Metzler, 241–259.
- Mensger, Ariane 2012: „Déjà-vu. Von Kopien und anderen Originalen“. Mensger, Ariane (Hg.): *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber, 30–45.
- Mensger, Ariane (Hg.) 2012: *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber.
- Messina, Chiara 2010: Zweisprachigkeit vs. Mehrsprachigkeit, Bürger-Koftis, Michaela; Schweiger, Hannes; Vlasta, Sandra (Hg.): *Polyphonie – Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität*. Wien: Praesens, 107–133.
- Moretti, Franco 2000: „Conjectures on World Literature“. *New Left Review* 1, 54–68.
- Morozov, Vjačeslav 2015: *Russia's Postcolonial Identity: A Subaltern Empire in a Eurocentric World*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Nabokov, Vladimir 1981: „The Art of Translation“. *Lectures on Russian Literature*. San Diego: Harvest Book/Harcourt, 316–321.
- Nabokov, Vladimir 2018 [1964]: *Eugene Onegin: A Novel in Verse by Alexandr Pushkin, Translated from the Russian with a Commentary by Vladimir Nabokov*. Princeton (NJ): Princeton University Press.
- Öcal, Tina. 2013: „„Imagines ad aemulationem excitant“. Kunst- und sozialtheoretische Überlegungen zu den Fälschungen Wolfgang Beltracchis unter dem Aspekt frühneuzeitlicher Überbietungsdynamiken“. *Imago. Interdisziplinäres Jahrbuch für Psychoanalyse und Ästhetik* 2, 181–193.
- Páta, Josef (Hg.) 1920: *Serbska čítanka. Lužickosrbská čítanka. Výbor z písemnictví hornolužického s ukázkami dolnolužickými, s výkladem o slovesnosti, s poznámkami a seznamem spisovatelů*. Praha: Adolf Černý.
- Pearson, Irene 1981: „Raphael as Seen by Russian Writers from Zhukovsky to Turgenev“. *The Slavonic and East European Review* 59/3, 346–369.
- Petzer, Tatjana 1998: „Die ‚kalten Tage‘ im Werk von Danilo Kiš“. Gazzetti, Maria; Schmidt, Delf (Hg.): *Danilo Kiš. Literaturmagazin* 41, 113–120.
- Phillipson, Robert; Skutnabb-Kangas, Tove 2017: „English, Language Dominance, and Ecolinguistic Diversity Maintenance“. Filppula, Markku; Klemola,

- Juhani; Sharma, Devyani (Hg.): *The Oxford Handbook of World Englishes*. Oxford, New York: Oxford University Press, 312–332.
- Platen, Edgar 2016: „Transkulturelles Fließen und die Kulturgeschichte“.
- Lavorano, Stephanie; Mehnert, Carolin; Rau Ariane (Hg.) 2016: *Grenzen der Überschreitung. Kontroversen um Transkultur, Transgender und Transspecies*. Bielefeld: Transcript, 77–89.
- Preußler, Otfried 1971: *Krabat*. Würzburg: Arena.
- Prunitsch, Christian 2001: *Sorbische Lyrik des 20. Jahrhunderts. Untersuchungen zur Evolution der Gattung*. Budyšin: Domowina.
- Prunitsch, Christian 2004: „Nachwort“. Lorenc, Kito (Hg.): *Das Meer, die Insel, das Schiff. Sorbische Dichtung von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Heidelberg: Wunderhorn, 263–275.
- Radaelli, Giulia 2011: *Literarische Mehrsprachigkeit. Sprachwechsel bei Elias Canetti und Ingeborg Bachmann*. Berlin: Akademie Verlag.
- Roche, Jörg 2017: „Sprache als Medium von (Des-)Integration“. Dembeck, Till; Parr, Rolf (Hg.): *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*, Tübingen: Narr Francke Attempto, 45–51.
- Rohdewald, Stefan; Frick, David; Wiederkehr, Stefan 2007: „Transkulturelle Kommunikation im Großfürstentum Litauen und in den östlichen Gebieten der Polnischen Krone. Zur Einführung“. Dies. (Hg.): *Litauen und Ruthenien. Studien zu einer transkulturellen Kommunikationsregion (15.–18. Jahrhundert)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 7–33.
- Röttgers, Kurt 2012: „Wasser, speziell bei Ute Guzzoni und Michel Serres“. Röttgers, Kurt; Schmitz-Emans, Monika (Hg.): *Wasser – Gewässer. Philosophisch-Literarische Reflexionen*. Essen: Die Blaue Eule, 23–37.
- Santoro, Fernando 2014: „Saudade“. Cassin, Barbara (ed.); Apter, Emily; Lezra, Jacques; Wood, Michael (ed. of the English translation): *Dictionary of Untranslatables. A Philosophical Lexicon*. Princeton (NJ): Princeton University Press, 929–931.
- Schleiermacher, Friedrich 2002: „Über die verschiedenen Methoden des Übersetzens“. *Kritische Gesamtausgabe, Abt. 1, Schriften und Entwürfe, Bd 11, Akademievorträge*. Berlin: De Gruyter, 67–93.
- Scholze, Dietrich 1999: „Postmoderne Tendenzen in der sorbischen Literatur? Jurij Brězans *Krabat-Romane* (1976; 1994/95)“. *Weimarer Beiträge* 45/3, 423–431.
- Scholze, Dietrich 2000: „Die sorbische Literatur – heute“. Lauer, Reinhard (Hg.): *Die slavischen Literaturen heute*. Wiesbaden: Harrassowitz, 109–116.

- Scholze, Dietrich 2013: „Die Zweisprachigkeit in der sorbischen Literatur. Das Beispiel Jurij Brězan (1916–2006)“. Kempgen, Sebastian; Wingender, Monika; Franz, Norbert; Jakiša, Miranda (Hg.): *Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress Minsk 2013*. München: Otto Sagner, 407–419.
- Scholze, Dietrich 2016: *Jurij Brězan. Leben und Werk*. Bautzen: Domowina.
- Schulz, Nils Hinnerk 2011: „Sprache als Werkzeug im nation-building: Die sprachnationalistischen Bewegungen Norwegens und Kataloniens in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts“. *Zeitschrift für Katalanistik* 24, 257–292.
- Sepp, Arvi 2017: „Ethik der Mehrsprachigkeit“ Dembeck, Till; Parr, Rolf (Hg.): *Literatur und Mehrsprachigkeit. Ein Handbuch*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 53–65.
- Smola, Klavdia; Uffelmann, Dirk (Hg.) 2016: *Postcolonial Slavic Literatures After Communism*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang.
- Spivak, Gayatri Chakravorty 2003: *Death of a Discipline*. New York: Columbia University Press.
- Stierle, Karlheinz 1996: „Translatio Studii and Renaissance. From Vertical to Horizontal Translation“. Budick, Sanford; Iser, Wolfgang (Hg.) 1996: *The Translatability of Cultures: Figurations of the Space between*. Stanford (CA): Stanford University Press, 55–67.
- Strobel, Jochen 2017: „Bikulturalität in der sorbischen Gegenwartsliteratur“. Földes, Csaba; Haberland, Detlef (Hg.): *Nahe Ferne – ferne Nähe. Zentrum und Peripherie in der deutschsprachigen Literatur, Kunst und Philosophie*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 171–182.
- Thomsen, Mads Rosendahl 2010: *Mapping World Literature: International Canonization and Transnational Literatures*. London, New York: Continuum.
- Tišma, Aleksandar 1994: *Der Gebrauch des Menschen*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Tišma, Aleksandar 2010 [1976]: *Upotreba čoveka*. Novi Sad: Akademska knjiga.
- Tlostanova, Madina 2008: „The Janus-Faced Empire Distorting Orientalist Discourses: Gender, Race and Religion in the Russian / (Post-)Soviet Constructions of the ‚Orient‘“. *Worlds and Knowledges Otherwise* 2/2, 1–11.
- Tlostanova, Madina 2012: „Postsocialist ≠ Postcolonial?: On Post-Soviet Imaginary and Global Coloniality“. *Journal of Postcolonial Writing* 48/2, 130–142.
- Tlostanova, Madina 2015: „Can the Post-Soviet think?: On Coloniality of Knowledge, External Imperial and Double Colonial difference“. *Intersections: East European Journal of Society and Politics* 1/2, 38–58, DOI: <https://doi.org/10.17356/ieejsp.v1i2.38> [14.03.2019].

- Tschernokoshewa, Elka 2015: „Die Hybridität von Minderheiten. Vom Störfaktor zum Trendsetter“. Yildiz, Erol; Hill, Marc (Hg.): *Nach der Migration. Postmigrantische Perspektiven jenseits der Parallelgesellschaft*. Bielefeld: Transcript, 65–87.
- Ullrich, Wolfgang 2012: „Rituale der Wiederholung. Zum wiedererwachten Interesse zeitgenössischer Künstler an Formen der Kopie“. Mensger, Ariane (Hg.): *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber, 136–145.
- Uffelmann, Dirk 2003: „Konzilianz und Asianismus. Paradoxe Strategien der jüngsten deutschsprachigen Literatur slavischer Migranten“. *Zeitschrift für Slavische Philologie* 62/2, 277–309.
- Venuti, Lawrence 1995: *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London, New York: Routledge.
- Wagner, Birgit 2009: „Kulturelle Übersetzung. Erkundungen über ein wandern-des Konzept“. *Kakanien Revisited*, 23.07.2009. <http://www.kakanien.ac.at/beitr/postcol/bwagner2.pdf> [12.02.2019].
- Walde, Martin 2010: *Wie man seine Sprache hassen lernt. Sozialpsychologische Überlegungen zum deutsch-sorbischen Konfliktverhältnis*. Bautzen: Domowina.
- Walkowitz, Rebecca L. 2017: *Born Translated: The Contemporary Novel in an Age of World Literature*. New York: Columbia University Press.
- Wanner, Adrian 2011: *Out of Russia: Fictions of a New Translingual Diaspora*. Evanston (IL): Northwestern University Press.
- Werberger, Annette 2012: „Überlegungen zu einer Literaturgeschichte als Verflechtungsgeschichte“. Kimmich, Dorothee; Schahadat, Schamma (Hg.): *Kulturen in Bewegung. Beiträge zur Theorie und Praxis der Transkulturalität*. Bielefeld: Transcript, 109–141.
- Wimmer, Andreas; Glick Schiller, Nina 2002: „Methodological Nationalism and Beyond: Nation-state Building, Migration and the Social Sciences“. *Global Networks* 2/4, 301–334.
- Włodarz, Konrad 2012: „Sorbische Literatur in Polen nach 1990 – Sorabistik an der Schlesischen Universität“. *Létopis. Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur. Časopis za řeč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow* 1, 101–106.
- Wolf, Michaela 2008: „Translation – Transkulturation. Vermessung von Perspektiven transkultureller Aktion“. *Transversal* 06/08: *Borders, Nations, Translations*. <http://eipcp.net/transversal/0608/wolf/de> [12.02.2019].
- Wolf, Michaela 2012: *Die vielsprachige Seele Kakanien. Übersetzen und Dolmetschen in der Habsburgermonarchie 1848 bis 1918*. Wien, Köln, Weimar: Böhlau.

- Yildiz, Yasemin 2012: *Beyond the Mother Tongue: The Postmonolingual Condition*. New York: Fordham University Press.
- Zuschlag, Christoph 2012: „Die Kopie ist das Original. Über Appropriation Art“. Mensger, Ariane (Hg.): *Déjà-vu? Die Kunst der Wiederholung von Dürer bis YouTube*. Bielefeld: Kerber, 126–135.

